



## מזכיר הכנסת

סימוכין: 089879

ירושלים, ב' בכסלו התשפ"ד  
15 בנובמבר 2023

לכבוד  
חברות וחברי הכנסת

שלום רב,

**הנדון: הסכם בין ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של הודו בדבר קידום ההעסקה הזמנית של עובדים הודים בענפים ספציפיים בשוק העבודה במדינת ישראל**

אבקש להביא לידיעתכם כי חה"כ משה ארבל, שר הפנים, העביר למזכירות הכנסת את נוסח ההסכם שבנדון.

רצ"ב לעיונכם מכתבו של שר הפנים וכן נוסח ההסכם בעברית ואנגלית (לרבות דברי ההסבר).

אבקש להסב את תשומת לבכם כי סעיף 10 לתקנון לעבודת הממשלה קובע כך:

10. (א) "אשרור ואישור אמנות בינלאומיות" שר המבקש להגיש הצעה להחלטה בדבר אשרור אמנה בינלאומית יעביר למזכיר הכנסת, שבועיים קודם, שני עותקים מנוסח האמנה בתרגומה לעברית ואת עיקריה, על מנת שזה יביאם לידיעת חברי הכנסת. בתקופת הפגרה יימנו השבועיים ממועד כינוס פגרה של הכנסת.

(ב) סעיף (א) לעיל לא יחול אם לדעת השר המגיש, בהסכמת שר החוץ ושר המשפטים, נמנעת המצאת עותקי האמנה לכנסת מטעמי דחיפות או סודיות.

(ג) לאחר העברת עותק האמנה לידיעת הכנסת כאמור לעיל ובחלוף פרק הזמן הנקוב בסעיף (א) לעיל, תועבר למזכיר הממשלה על ידי השר המגיש הצעת החלטה בעניין אשרור האמנה.  
[...]

ננקטה בכנסת פעולה בעניין האמנה בהתאם לתקנון הכנסת, יודיע על כך השר מגיש ההצעה בדברי ההסבר.

מזכיר הממשלה יעביר את הצעת ההחלטה בדבר אשרור האמנה לידיעת כל חברי הממשלה, ויבקש את עמדתם בדרך שנוהגים בסעיף 19(ב) בתקנון.

ההסכם שבנדון יונח על שולחן הכנסת בישיבה שתתקיים היום, ב' בכסלו התשפ"ד - 15 בנובמבר 2023.

בברכה,

  
דן מרזוק



**שר הפנים**  
**Minister of Interior**

ב' בכסלו תשפ"ד  
15 בנובמבר 2023  
0600-1046-2023-0015527

לכבוד  
עו"ד דן מרזוק  
מזכיר הכנסת

שלום רב,

**הנדון: הסכם בין ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של הודו ביחס להעסקה זמנית של עובדים הודים בענפים ספציפיים בשוק העבודה במדינת ישראל**

מצ"ב קבצים הכוללים את ההסכם שבנדון באנגלית ותרגומו לעברית, וכן דברי הסבר להסכם, המועברים אליך לפי סעיף 10(א) לתקנון עבודת הממשלה, לפני הגשת ההסכם לאשרור הממשלה.

טרם נחתמו הסדרי יישום לפי הסכם המסגרת, אך בהתאם להנחיית משרד המשפטים, ככל שמשרד החוץ יעביר למשרדנו הסדרי יישום חתומים במהלך תקופת ההנחה, נפעל להעביר גם את הסדרי היישום החתומים לידיעת הכנסת במהלך תקופת ההנחה של ההסכם שבנדון, אך אין בכך לעכב או להאריך את תקופת ההנחה של ההסכם.

אודה אם תוכל להעמיד את ההסכם שבנדון על שולחן הכנסת למשך שבועיים לידיעת חברי הכנסת.

בברכה,

משה ארבל  
שר הפנים

## דברי הסבר

מועבר בזה לעיון חברי הכנסת הסכם בין ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של הודו בדבר קידום ההעסקה הזמנית של עובדים הודים בענפים ספציפיים בשוק העבודה במדינת ישראל, אשר נחתם ביום 3.11.2023, בניו-דלהי.

מטרת ההסכם אשר יובא בהמשך לאשרור הממשלה היא הסדרת מסגרת בילטראלית להבאת עובדים זרים מהודו לעבודה בישראל בענפים שיקבעו בהסדרי (פרוטוקולי) היישום. הסדרי הגיוס אשר נקבעו בהסכם המסגרת, נועדו לאפשר הגעת עובדים זרים לישראל באופן מיועד ומפוקח, באמצעות הרשויות הרלוונטיות של שתי המדינות, למנוע סחר בבני אדם וגביית דמי תיווך בלתי חוקיים מאותם עובדים זרים במסגרת גיוסם ולקדם הגנה על זכויותיהם לפי דיני העבודה, בכפוף לחוקים, לתקנות ולנהלים החלים בכל מדינה. כן, הצדדים להסכם יפעלו להבטיח שהעובדים הזרים שיגיעו לישראל לתקופת עבודה זמנית בהתאם להסכם, יהיו בעלי הכשרה מתאימה לתחום שיגיעו לעבוד בו בהתאם להסדרי היישום הרלוונטיים, ויבינו את חובותיהם וזכויותיהם בישראל, ובכלל זה את חובתם לחזור לארצם עם תום תקופת עבודתם החוקית בישראל.

לפי ההסכם, הצדדים יסמיכו משרדים או סוכנויות ממשלתיים ליישם את ההסכם בענפים המוסכמים השונים, אשר ישתפו פעולה ליישום ההסכם בכל ענף, כפי שנקבע בהסדרי יישום ובמוספים שלהם לכל ענף ספציפי. כן, בהתאם להסכם, ממשלת הרפובליקה של הודו תנחה את הרשות משתפת הפעולה הנוגעת בדבר מטעמה להבטיח כי העובדים ההודים המגויסים להעסקה זמנית בהתאם להסכם זה יהיו בעלי כל הכישורים, ההכשרה והניסיון הדרושים, הם עברו בדיקה רפואית, בריאותם הנפשית והגופנית טובה והם מחזיקים בתעודות רפואיות מתאימות ואין להם עבר פלילי, הכול קבוע בהסדרי היישום הנוגעים בדבר.

בנוסף, לפי ההסכם, כל אחד מהצדדים להסכם ינקוט את כל הצעדים הסבירים הדרושים כדי למנוע גבייה בלתי חוקית של עמלות או תשלומים ממועמדים או מעובדים בקשר לגיוסם לפי ההסכם, במישרין או בעקיפין, בכל מדינה.

כן לפי ההסכם, כל אחד מהצדדים יכול להחליט על השעיה של פעילויות, כולן או חלקן, המתבצעות בהתאם לפרוטוקול היישום, ככל שעולים חששות בנוגע לגבייה ותשלומים בלתי חוקיים במשך תהליך הגיוס וההעסקה, והוועדה המשותפת לא

הצליחה להביא לפתרון מקובל הדדית, או שלא התכנסה תוך 45 ימים מתאריך הבקשה של צד להסכם להתכנסות כאמור.

בד בבד עם חתימת ההסכם, אושרו עקרונית על ידי שתי המדינות, נוסחים של שני הסדרי יישום, אחד לגיוס עובדים זרים לעבודה בענף הסיעוד הביתי בישראל והשני לעבודה בענף הבניין בישראל. הסדרי יישום אלו טרם נחתמו, אך בהתאם להנחיית משרד המשפטים, ככל שמשרד החוץ יעביר את הסדרי היישום חתומים במהלך תקופת ההנחה של ההסכם המסגרת, הם יועברו לידיעת הכנסת במהלך תקופת ההנחה, אך זאת מבלי לעכב או להאריך את תקופת ההנחה לגבי הסכם המסגרת.

הסדר היישום לענף הסיעוד הביתי, שנוסחו סוכם אך טרם נחתם, מסדיר הבאת עובדים זרים מהודו לענף הסיעוד הביתי לעבודה אצל מטופלים סיעודיים בישראל. הסדר היישום השני שנוסחו סוכם אך טרם נחתם, מסדיר הבאת עובדים זרים לענף הבניין לעבודה באמצעות קבלני כוח אדם מורשים להעסקת עובדי בנין זרים בעלי היתר בתוקף לפי סעיף 10 לחוק העסקת עובדים על ידי קבלני כוח אדם, התשנ"ו-1996, מאת רשות האוכלוסין וההגירה.

שני נוסחי הסדרי היישום קובעים את ההסדרים לגיוס העובדים בהתאם להסכם בענפים הרלוונטיים. בין היתר, נוסח הסדר היישום לענף הסיעוד קובע כי העובדים ההודים שיגויסו לענף הסיעוד הביתי יהיו בעלי הכשרה מוכרת על ידי הרשויות ההודיות לצורך העבודה בישראל, ונוסח הסדר היישום לענף הבניין קובע כי המועמדים לעבודה בישראל יעברו בחינות מקצועיות שיוסכמו בין רשויות שתי המדינות.

כן קובעים נוסחי הסדרי היישום את תהליך הגשת בקשות של מועמדים לעבודה בישראל, וחובת ביצוע בחירה רנדומלית של 75% של המועמדים העומדים בתנאי הסף ו/או בבחינות המקצועיות, על ידי רשות האוכלוסין וההגירה. בנוסף, נוסחי ההסדרים מפרטים את אופן העברת הצעת העבודה וחווה העבודה באמצעות רשות האוכלוסין וההגירה ובישראל והרשות לפיתוח מיומנויות ויזמות של הרפובליקה של הודו (להלן: "NSDC") עבור הרפובליקה של הודו. על פי הסדרי היישום, על ה-NSDC, בשיתוף עם המוסדות המוסמכים בהודו, להעביר אוריינטציה לעובדים טרם הגעתם לישראל, אשר תכלול מידע על חווה העבודה וחובות וזכויות העובדים בישראל, ובכלל זה החובה לעזוב את ישראל בתום תקופת ההעסקה המותרת. כן לענף

הסיעוד, האוריינטציה תכלול מידע על מגבלות גאוגרפיות ואחרות למעבר בין מעסיקים לאחר ההגעה לישראל. בנוסף, המידע שיועבר לעובדים יכלול מספרי הטלפון של המוקד הטלפוני לעובדים זרים המופעל ברשות האוכלוסין וההגירה, וכן של הממונה על זכויות עובדים זרים בעבודה במשרד העבודה, לצורך מתן מידע ומענים לאחר הגעת העובדים לישראל.

למען הסר ספק, ביצוע תיקונים משמעותיים או ביטול הסדר היישום לפי סעיף 16 להסדר היישום בתחום הסיעוד ולפי סעיף 17 להסדר היישום בענף הבניין ייעשו בתיאום עם הצוות הבין-משרדי שהוקם לפי החלטות הממשלה לעניין זה.

**הסכם**

**בין ממשלת מדינת ישראל**

**וממשלת הרפובליקה של הודו**

**בדבר**

**קידום ההעסקה הזמנית של עובדים הודים בענפים ספציפיים**

**בשוק העבודה במדינת ישראל**

## מבוא

הואיל וממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של הודו (ייקראו להלן במשותף "הצדדים" וכל אחד בנפרד "צד") שואפים להגביר ולחזק את הידידות ושיתוף הפעולה בין שתי המדינות;

הואיל והגיוס וההעסקה הזמנית של עובדים מחו"ל בישראל מתנהלים בהתאם לדין הישראלי שבתוקף, למצב בשוקי העבודה הלאומיים של מדינת ישראל, ולמדיניות ממשלת מדינת ישראל ביחס לענפים הפתוחים להעסקת עובדים מחו"ל, וכן למכסות השנתיות לגבי עובדים זמניים מחו"ל ולתנאים המוקדמים להנפקת היתרי העסקה לכל ענף כאמור;

הואיל והצדדים מצהירים בזה כי יעדם המשותף הוא להיאבק בסחר בבני אדם, בהגירה לא חוקית, בנהגים גיוס לא מתועדים ובלתי חוקיים של כוח אדם, ובהעסקה לא חוקית של עובדים מחו"ל;

הואיל והצדדים שותפים לשאיפה ההדדית למנוע את הגבייה והתשלום של אגרות גיוס לא חוקיות מעובדים מחו"ל בכל אורכו של תהליך ההשמה והעסקה ומצהירים על נכונותם לשותף פעולה על מנת להשיג מטרה זו;

הואיל והצדדים מבקשים להבטיח גיוס ושהייה זמנית חוקיים, הוגנים ומיועדים היטב של עובדים הודים המגיעים להעסקה זמנית בישראל בענפים ספציפיים ובהתאם לנהלים המוסכמים ע"י הצדדים ומפורטים בפרוטוקולי היישום להסכם זה (להלן: "פרוטוקולי היישום"), וכן את החזרה של עובדים הודים לארצם עם סיום שהותם החוקית בישראל:

הואיל והצדדים מאשרים כי הסכם זה ופרוטוקולי היישום שלו קובעים את הנהלים כדי לאפשר ולהקל על העסקה זמנית של עובדים הודים בישראל ולא יתפרשו כהתחייבות של מי מהצדדים לספק תעסוקה לעובדים הודים בישראל.

הצדדים הגיעו בזאת להסכמה הבאה בדבר העסקה זמנית של עובדים הודים בענפים ספציפיים בשוק העבודה במדינת ישראל (להלן "ההסכם"):

## סעיף 1

### כללי

המונח "העסקה זמנית" יהיה פירושו העסקה חוקית של אזרח הודי בענף ספציפי, אצל מעסיק המחזיק בהיתר תקף שהנפיקה ממשלת מדינת ישראל להעסיק עובד מחו"ל באותו ענף, בהתאם לדין הלאומי, לתקנות, לכללים, לנהלים ולהחלטות של ממשלת ישראל, לפרק זמן מוגבל שאחריו חייב האזרח ההודי לעזוב את ישראל.

1. משך ההעסקה הזמנית בכל ענף מותר יהיה כמפורט בפרוטוקול היישום הנוגע בדבר, ולא יעלה על המשך המירבי המותר כמפורט בחקיקה הלאומית הנוגעת בדבר של ישראל וכן בהתאם להחלטות הנוגעות בדבר של ממשלת מדינת ישראל בדבר מכסות שנתיות לעובדים זרים זמניים בכל ענף.
2. ממשלת מדינת ישראל תקדם הנפקת אשרות והיתרי עבודה לעובדים הודים שגויסו לפי הסכם זה לעבודה זמנית בהתאם לחקיקה ולנהלים הלאומיים שלה, לכל ענף ספציפי.
3. המספר המירבי של עובדים זמניים שניתן להעסיק לפי הסכם זה בכל ענף מותר יפורט בפרוטוקול היישום לענף הספציפי ויהיה כפוף למכסות לעובדים זמניים מחו"ל המפורטות בהחלטות ממשלת ישראל, וכן למספר הצעות העבודה שהתקבלו ממעסיקים בישראל. אין בהסכם זה או בפרוטוקול יישום דבר שיתפרש כהתחייבות של ישראל לגייס עובדים מהודו או לתת בלעדיות לגיוס עובדים מהודו.
4. העובדים המועסקים בעבודה זמנית כמפורט בפרוטוקול היישום הנוגע בדבר לא יהיו זכאים לעסוק בכל פעילות עבודה או תעסוקה אחרת בשכר בענף שאינו הענף שלמענו הונפקו להם אשרה והיתר עבודה בישראל.
5. כל צד ישתדל לנקוט פעולות סבירות דרושות, כדי להגן על זכויותיהם של עובדים הודים זמניים בהתאם לחוקים ולתקנות הנוגעים בדבר שלו.

## סעיף 2

### מטרות

מטרותיו של הסכם זה הן כאמור להלן:

- א. להבטיח תהליך גיוס חוקי, הוגן ומיועד היטב לאזרחים הודים המגיעים לעבודה זמנית בישראל בהתאם לעקרונות המפורטים בהסכם זה, ולמנוע אגרות ותשלומים לא חוקיים בזיקה לגיוס כאמור;
- ב. להקים מסגרת לחילופי מידע הנוגע בדבר ולשיתוף פעולה מתמשך בין הצדדים בנוגע לסוגיות של כוח עבודה זמני מחו"ל;
- ג. להבטיח שיתוף פעולה בין הצדדים בנוגע לגיוס, למיון, להשמה, להגעה, להעסקה ולחזרה של עובדים הודים להודו אחרי העסקתם הזמנית בישראל;
- ד. להבטיח כי עובדים הודים המגויסים לפי הסכם זה יהיו בעלי כישורים הנדרשים להעסקה בענף הנוגע בדבר, יבינו את התנאים וההתניות לשהות חוקית בישראל ואת התחייבותם לחזור למולדתם עם סיום ההעסקה הזמנית החוקית שלהם בישראל;
- ה. לקדם את ההגנה על זכויות העבודה של עובדים הודים המועסקים בעבודה זמנית בישראל לכל אורך תהליך הגיוס, המיון, ההשמה, ההגעה, ההעסקה והחזרה.



### **סעיף 3**

#### **רשויות משתפות פעולה**

הצדדים יועידו ויסמיכו משרדי ממשלה או סוכנויות ממשלתיות נוגעים בדבר ליישם הסכם זה בענפים המוסכמים השונים (להלן: "הרשויות משתפות הפעולה"). הרשות הישראלית משתפת הפעולה יכולה להסתייע ביישום כאמור על ידי גוף ישראלי רשמי מוסמך או כל גוף אחר שהוסמך על ידו או מטעמו. את הרשויות המשתפות פעולה עבור כל ענף ספציפי על הצדדים לקבוע בפרוטוקול יישום או לאשר בצורה רשמית בכתב בערוצים דיפלומטיים.

### **סעיף 4**

#### **הוראות יישום כלליות**

1. הצדדים מסכימים כי גיוס עובדים הודים לעבודה זמנית בישראל בכל ענף ספציפי ייושם במשותף כמפורט בפרוטוקולי היישום ובמוספים שלהם עבור כל ענף ספציפי.
2. עשיית פרוטוקולי יישום מסכמים תתנהל בהסכמה הדדית של הרשויות משתפות הפעולה המפורטות בהסדר בכתב שאושר בערוצים הדיפלומטיים.
3. יישום הסכם זה וכל פעילות לפיו יהיו בהתאם לחוקים, לתקנות, לכללים, לנהלים ולמנגנונים בני ההחלה המתאימים של כל מדינה.

### **סעיף 5**

#### **כישורי עובדים כלליים**

ממשלת הרפובליקה של הודו תנחה את הרשות משתפת הפעולה הנוגעת בדבר מטעמה להבטיח כי העובדים ההודים המגויסים לעבודה זמנית בהתאם להסכם זה יהיו בעלי כל הכישורים, ההכשרה והניסיון הדרושים לענף הנוגע בדבר, הם עברו בדיקה רפואית, בריאותם הנפשית והגופנית טובה והם מחזיקים בתעודות רפואיות מתאימות ואין להם עבר פלילי, הכול כקבוע בפרוטוקולי היישום הנוגעים בדבר.

### **סעיף 6**

#### **הליך הגיוס**

הצדדים מסכימים לנקוט את כל הצעדים הדרושים כדי להבטיח שהליך הגיוס יהיה שקוף, שכל המידע הנוגע בדבר יינתן למבקשים (כולל התחייבויותיהם ביחס לשהות ולהעסקה חוקיות בישראל וחזרה להודו עם סיום תקופת ההעסקה החוקית שלהם בישראל), ושלא ייגבו אגרות או תשלומים, להוציא כל תשלום מותר הקבוע בפרוטוקולי היישום הנוגעים בדבר, אשר לא יחרוג מתשלומים מותרים הקבועים בחקיקה הלאומית של ישראל, מהמועמדים או מהעובדים, במישרין או בעקיפין, באף אחת מהמדינות, לאורך תהליך הגיוס או במהלך העסקתם בישראל.

## סעיף 7

### חילופי מידע וועדת עבודה משותפת

1. הצדדים, באמצעות הרשויות משתפות הפעולה שלהם, יחליפו מידע ועדכונים הנוגעים בדבר בנוגע לחקיקה ולנהלים הקיימים המסדירים יחסי עבודה ועבירות פליליות וכן את הכניסה, השתתפות, ההעסקה בשכר, התחייבויות המעסיקים ועזיבת העובדים מחו"ל, אשר עשויים להשפיע על הנהלים המפורטים בהסכם זה.
2. ועדת תיאום משותפת (להלן: "ועדת התיאום המשותפת"), אשר תורכב מנציגי הצדדים, תוקם למטרה של פתרון אתגרים או בעיות שיעלו מתוך יישום או פירוש הסכם זה.
3. ועדת התיאום המשותפת תתכנס מדי שנה, אם צד מבקש זאת, בכל מדינה לסירוגין, בתנאים ובתאריכים מוסכמים הדדית. הצדדים יודיעו זה לזה בכתב על הסוגיות שהם מבקשים לדון בהן לא פחות מ-30 ימים לפני תאריכו של כל מפגש.
4. זיכרון דברים מוסכם של ועדת התיאום המשותפת יערך אחרי כל מפגש וישותף עם הרשויות משתפות הפעולה.
5. ניתן לזמן מפגשים מיוחדים נוספים של ועדת התיאום המשותפת במקרה של עניינים דחופים שיידונו, לבקשת כל אחד מהצדדים.

## סעיף 8

### הגנה על נתונים אישיים וסודיות

1. שידור, שמירה ועיבוד של מידע הנוגע לאדם טבעי מזוהה או ניתן לזיהוי, המועבר במסגרת הסכם זה ופרוטוקולי היישום שלו, יהיו כפופים לחוקים, תקנות, כללים ונהלים פנימיים, הנוגעים להגנת הפרטיות והנתונים האישיים, של כל צד.
2. מידע כאמור יהיה סודי וייעשה בו שימוש בלעדי למטרות הסכם זה ופרוטוקולי היישום שלו. הצדדים לא ישתפו מידע כזה או ישתמשו במידע למטרות אחרות מאלה המפורטות בהסכם זה ובפרוטוקולי היישום שלו, ללא הסכמה מראש ובכתב של הצד האחר.
3. ההתחייבויות לפי סעיף זה יישארו בתוקף אחרי סיום הסכם זה.

## סעיף 9

### שיתוף פעולה משפטי

- הצדדים ישתפו פעולה ויעניקו סיוע בחקירות ובתביעות הנוגעות לעבירות בנוגע לעניינים המפורטים בהסכם זה, בכפוף לחוקים ולתקנות של כל מדינה.

## סעיף 10

### חזרת עובדים

1. עם תום השתתפות המאושרת להעסקה, העובד ייצא במהרה מישראל.

2. לפני היציאה לישראל, העובדים יהודים יחתמו על הצהרה הכתובה בשפה שהם מבינים, שלפיה הם יתחייבו לציית לתנאי ההעסקה והשהייה החוקיות בישראל, לחזור להודו עם תום תקופת ההעסקה החוקית שלהם בישראל, ולמלא כל נהל אחר, או לחתום על הצהרות נוספות או למסור כל ערובה אחרת, כפי שהסכימו הרשויות משתפת הפעולה, כדי להבטיח ציות לסעיף זה.
3. ממשלת מדינת ישראל שומרת על הזכות להורות לאזרח הודו לעזוב את ישראל כמפורט בחוקים, בתקנות, בכללים, בנהלים ובהחלטות של ממשלת מדינת ישראל, כולל במקרים שבהם, בין היתר, עובד אינו עוזב את המדינה בתום שהותו המאושרת, עובד מפר תנאי האשרה, היתר העבודה או ההצהרה שחתם עליה בהתאם לס"ק 2 לסעיף זה, או שממשלת מדינת ישראל קובעת כי נוכחותו עלולה להוות איום על הביטחון הלאומי, הסדר הציבורי או בריאות הציבור.
4. הצדדים ישתפו פעולה כנדרש כדי לאפשר חזרה מהירה ויעילה של עובדים יהודים שגויסו לפי הסכם זה להודו עם סיום העסקתם החוקית בישראל. כן הם ישתפו ביחס לחזרה מהירה ויעילה של עובדים יהודים שגויסו לפי הסכם זה, השוהים שלא כחוק בישראל.

## **סעיף 11**

### **יישוב מחלוקות - כללי**

כל מחלוקת, חילוקי דעות או תביעה הנובעים מהסכם זה או מתייחסים אליו או לפרוטוקולי היישום שלו, כולל ביטול תוקפם, הפרתם או סיומם, ייושבו בדרכי נועם בתום לב בדיונים ובמשא ומתן בין הצדדים.

## **סעיף 12**

### **יישוב מחלוקות בין מעסיקים לעובדים**

כל מחלוקת העשויה להתעורר בין מעסיקים לבין עובדים תהיה כפופה לסמכות השיפוט בלעדית של בתי המשפט של מדינת ישראל ותיושב אך ורק בהתאם לדין הישראלי בר ההחלה בלי התייחסות לברירת הדין.

## **סעיף 13**

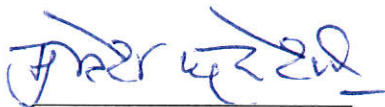
### **כניסה לתוקף, משך ההסכם וסיומו**

1. הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך המאוחרת מבין האגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן הצדדים מודיעים זה לזה על השלמת ההליכים המשפטיים הפנימיים שלהם הנדרשים לכניסתו לתוקף של הסכם זה.
2. על אף האמור לעיל, יישום הסכם זה לגבי כל ענף ספציפי יתחיל אחרי שהרשויות משתפות הפעולה הנוגעות בדבר יחתמו על פרוטוקול יישום מתאים לאותו ענף.
3. הצדדים רשאים לתקן הסכם זה, בכתב, בהסכמה הדדית. כל תיקון כאמור ייכנס לתוקף בהתאם לנוהל המפורט בס"ק (1) לסעיף זה. כל שינוי בפרוטוקול יישום ייכנס לתוקף בהתאם לנוהל המפורט בפרוטוקול היישום המתאים.
4. הסכם זה יישאר בתוקף לתקופה של שלוש (3) שנים. לאחר מכן הוא יוארך מאליו לתקופות נוספות של שלוש (3) שנים כל אחת.

5. כל צד רשאי להביא הסכם זה לידי סיום בכל עת במשלוח איגרת דיפלומטית לצד האחר לפחות שישה (6) חודשים לפני תאריך הסיום המבוקש.
6. במקרה שאחד מהצדדים מעלה חששות לגבי גבייה ותשלום של אגרות גיוס בלתי חוקיות ממועמדים או מעובדים הודים לאורך תהליך הגיוס וההעסקה, ושוועדת התיאום המשותפת איננה מצליחה למצוא פתרון מקובל הדדית, או איננה מתכנסת תוך ארבעים וחמישה (45) ימים (כולל בכל אמצעי אלקטרוני זמין) מתאריך בקשתו של צד לזמן את ועדת התיאום המשותפת, כל צד רשאי להשעות בתוקף מידי את הפעילויות המתבצעות במסגרת פרוטוקול היישום הנוגע בדבר, כולן או חלקן.
7. החלטות שהתקבלו לפי סעיף 13 (5) או סעיף 13 (6) להסכם זה, לא יפגעו בכל אדם אשר במועד החלטה כאמור כבר מחזיק באשרה שהונפקה לפי הסכם זה, כולל עובדים הודים המועסקים כחוק בישראל במסגרת הסכם זה.

לראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדון, חתמו על הסכם זה.

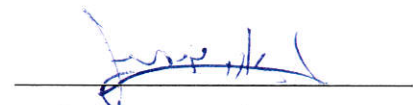
נחתם בניו דלהי ביום י"ט חשוון התשפ"ד לפי הלוח העברי, שהוא יום 3 בחודש נובמבר 2023, בשני עותקי מקור בשפות עברית, הינדית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



בשם ממשלת הרפובליקה של הודו

משנה למנכ"ל משרד החוץ ההודי

מר. מוקטש ק, פרדשי



בשם ממשלת מדינת ישראל

שגריר מדינת ישראל בהודו

מר. נאור גילאון

שני הצדדים הסכימו על טיוטת הנוסח וחתמו עליה בראשי תיבות ב-9.5.2023.

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA**

**ON**

**FACILITATION OF THE TEMPORARY EMPLOYMENT  
OF INDIAN WORKERS IN SPECIFIC LABOR MARKET  
SECTORS IN THE STATE OF ISRAEL**

## Preamble

Whereas the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of India (hereinafter collectively referred to as the "**Parties**" and individually as the "**Party**") are desirous of increasing and strengthening friendship and cooperation between both Countries;

Whereas the recruitment and temporary employment of foreign workers in Israel is carried out in accordance with Israeli Law in force, the state of Israeli national labor markets, and the Government of the State of Israel's policy regarding the sectors open for employment of foreign workers, as well as the yearly quotas for temporary foreign workers and the preconditions for issuance of employment permits for each such sector;

Whereas the Parties hereby declare their common goal to combat human trafficking, illegal migration, undocumented and illegal manpower recruitment practices, and illegal employment of foreign workers;

Whereas, the Parties share the mutual desire to eliminate the charging and payment of illegal recruitment fees from foreign workers throughout the process of recruitment and employment and declare their willingness to cooperate in order to achieve this goal;

Whereas the Parties wish to ensure legal, fair and well informed recruitment and temporary stay of Indian workers arriving for temporary employment in Israel in the specific sectors, and according to procedures set out in Implementation Protocols to this Agreement (hereinafter referred to as the "**Implementation Protocols**"), as well as the return of Indian workers to their country upon the conclusion of their legal stay in Israel;

Whereas the Parties affirm that this Agreement and its Implementation Protocols set out the procedures for facilitation of the temporary employment of Indian workers in Israel

and shall not be interpreted as an obligation of either Party to provide employment for Indian workers in Israel.

The Parties hereby have reached the following agreement on the temporary employment of Indian workers in specific labor market sectors in the State of Israel (hereinafter referred to as the "Agreement"):

#### **Article 1 – General**

1. The term "**Temporary Employment**" shall mean legal employment of an Indian citizen in Israel in a specific sector, by an employer holding a valid permit issued by the Government of the State of Israel to employ a foreign worker in that sector, in accordance with Israeli national law, regulations, rules, procedures and resolutions of the Government of the State of Israel for a limited period of time, after which the Indian citizen must leave Israel.
2. The duration of the temporary employment in each permitted sector will be as specified in the relevant Implementation Protocol and shall not exceed the maximum permitted duration as set out in the relevant national legislation of Israel as well as per relevant resolutions of the Government of the State of Israel concerning yearly quotas for temporary foreign workers in each sector.
3. The Government of the State of Israel shall facilitate issuance of visas and work permits for Indian workers recruited for temporary employment under this Agreement in accordance with its national legislation and procedures for each specific sector.

4. The maximum number of workers from India who may be employed for a temporary period of time under this Agreement in each permitted sector shall be set out in an Implementation Protocol for the specific sector and will be subject to quotas for temporary foreign workers stipulated in Israeli Governmental resolutions, as well as, the number of job offers received from employers in Israel. Nothing in this Agreement or in an Implementation Protocol shall be construed as an obligation of Israel to recruit workers from India or as giving exclusivity for recruiting workers from India.
5. The workers, carrying out temporary employment as set out in the relevant Implementation Protocol, shall not be entitled to carry out any other paid labor activity or employment in any sector other than the sector for which they were issued a visa and a work permit.
6. Each Party shall endeavour to take reasonable necessary actions to protect Indian temporary workers' rights in accordance with its relevant laws and regulations.

#### **Article 2 –Objectives**

The objectives of this Agreement are as follows:

- a. To ensure a legal, fair and well-informed recruitment process for Indian citizens arriving for temporary work in Israel according to the principles set out in this Agreement, and to prevent illegal fee-taking in connection with such recruitment.
- b. To set up a framework for exchange of pertinent information and for ongoing cooperation between the Parties regarding temporary foreign labor issues;



- c. To ensure cooperation between the Parties regarding the recruitment, selection, placement, arrival and employment of Indian workers as well as, their return to India after their temporary employment in Israel;
- d. To ensure that the Indian workers recruited under this Agreement possess the required qualifications for employment in the relevant sector, understand the terms and conditions for legal stay in Israel and their obligation to return to their country upon the conclusion of their legal employment period in Israel;
- e. To promote the protection of the labor rights of Indian workers carrying out temporary work in Israel throughout the process of recruitment, selection, placement, arrival, employment and return.

### **Article 3 – Cooperating Authorities**

The Parties shall designate and authorize relevant Government Ministries or Agencies to implement this Agreement in the various agreed upon sectors (hereinafter the “Cooperating Authorities”). The Israeli Cooperating Authority may be assisted in such implementation by a competent official Israeli body or any other body authorised by it or on its behalf. The relevant Cooperating Authorities for each specific sector should be established in an Implementation Protocol or confirmed by the Parties in official written form via diplomatic channels.

### **Article 4 –General Implementation Provisions**

1. The Parties agree that the recruitment of Indian workers for temporary work in Israel in each specific sector shall be implemented jointly as set out in the Implementation Protocols and their respective addendums for each specific sector.

2. Concluding Implementation Protocols shall be carried out by mutual agreement of the Cooperating Authorities set out in a written arrangement affirmed through diplomatic channels.
3. The implementation of this Agreement and any activity hereunder shall be in accordance with the respective applicable laws, regulations, rules, procedures and mechanisms of each Country.

#### **Article 5 – General Worker Qualifications**

The Government of the Republic of India shall direct the relevant Cooperating Authority on its behalf to ensure that the Indian workers recruited for temporary employment under this Agreement shall have all necessary skills, training and experience as required for the relevant sector, have been medically examined, are in good mental and physical health and hold relevant medical certificates and have no criminal record, all as stipulated in the relevant Implementation Protocols.

#### **Article 6- Recruitment Process**

The Parties agree to take all necessary measures to ensure that the recruitment process is transparent, that all relevant information is provided to the applicants (including their obligations concerning legal stay and employment in Israel, and their return to India upon the conclusion of their legal employment period in Israel) and that no fees or payments, other than any permitted payments set out in the relevant Implementation Protocols, which shall not exceed permitted payments set out in national legislation of Israel, shall be collected from the applicants or the workers in connection with their recruitment, directly or indirectly, in either country, throughout the entire recruitment process or during their employment in Israel.

**Article 7 -Exchange of Information, and Joint Coordination Committee**

1. The Parties, through their relevant Cooperating Authorities, shall exchange in writing relevant information and updates concerning the existing legislation and procedures regulating labor relations and criminal offences as well as entry, stay, paid employment, obligations of employers and departure of foreign workers which may affect the procedures set out in this Agreement.
2. A Joint Coordination Committee (hereinafter referred to as the "Joint Coordination Committee") comprising representatives of the Parties shall be set up for the purpose of resolving challenges or problems arising out of the implementation or interpretation of this Agreement.
3. The Joint Coordination Committee shall meet on an annual basis, if requested by either Party, in each Country alternately according to mutually agreed terms and conditions and dates. The Parties will inform each other in writing of the issues they wish to discuss no less than 30 days prior to each meeting date.
4. Agreed minutes of the Joint Coordination Committee shall be drawn up after each meeting and shall be shared with the Cooperating Authorities.
5. Additional special meetings of the Joint Coordination Committee may be convened in case of urgent matters to be discussed, upon a request of either Party.

#### **Article 8 – Personal Data Protection and Confidentiality**

1. Transmitting, keeping and processing of information relating to an identified or identifiable natural person, transmitted under this Agreement and its Implementation Protocols, shall be subject to the respective domestic laws, regulations, rules and procedures, concerning the protection of privacy and personal data, of each Party.
2. Such information shall be confidential and shall be used exclusively for the purposes of this Agreement and its Implementation Protocols. The Parties will not share such information or use the information for purposes other than that specified under this Agreement and its implementation protocols, without the prior written consent of the other Party.
3. The obligations under this Article shall remain in force after the termination of this Agreement.

#### **Article 9- Legal Cooperation**

The Parties shall cooperate and provide assistance in investigations and prosecutions of offenses regarding the matters set out in this Agreement, subject to the laws and regulations of each Country.

#### **Article 10- Return of workers**

1. Upon expiration of the authorized stay for employment, the worker shall promptly depart from Israel.

2. Before departure to Israel, the Indian workers shall sign a declaration in a language they understand whereby they shall undertake to comply with the conditions for legal employment and stay in Israel, to return to India upon the conclusion of their legal employment period in Israel as well as to fulfill any other procedures or sign additional declarations or provide any other guaranties as agreed upon by the Cooperating Authorities, to ensure compliance with this Article.
3. The Government of the State of Israel reserves the right to order a citizen of India to leave Israel in accordance with Israeli laws, regulations, rules, procedures and resolutions of the Government of the State of Israel, including cases in which, *inter alia*, a worker does not leave Israel at the end of his authorized stay, a worker is in breach of the conditions of his visa, work permit or the declaration signed by him as per paragraph 2 of this Article, or is in breach of this Agreement, or the Government of the State of Israel determines that his presence could constitute a threat to national security, public order or public health.
4. The Parties shall cooperate as necessary to allow speedy and effective return of Indian workers recruited under this Agreement to India at the conclusion of their legal employment in Israel. They shall also cooperate regarding speedy and effective return to India of Indian citizens residing illegally in Israel.

#### **Article 11 - Dispute resolution- General**

Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to implementation or interpretation of this Agreement or its Implementation Protocols , including their invalidity, breach or termination, shall be settled amicably in good faith through negotiations and consultations between the Parties .

#### **Article 12- Dispute resolution between employers and workers**

Any disputes which might arise between employers and workers shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Courts of the State of Israel and resolved solely in accordance with applicable Israeli law without regard to its choice of law rules.

#### **Article 13 - Entry in force, duration and termination of the Agreement**

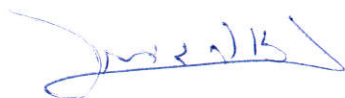
1. This Agreement shall enter into force on the date of the latter of the diplomatic notes by which the Parties notify each other of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.
2. Notwithstanding the above, implementation of this Agreement for any specific sector shall begin after the relevant Cooperating Authorities have signed an appropriate Implementation Protocol for that respective sector.
3. The Parties may amend this Agreement, in writing, by mutual consent. Such amendments shall enter into force in accordance with the procedure set forth in paragraph (1) of this Article. Any modification to an Implementation Protocol shall enter into effect in accordance with the procedure set out in that respective Implementation Protocol.
4. This Agreement shall remain in force for a period of three (3) years. Thereafter, it shall be extended automatically for further periods of three (3) years at a time.

5. Either Party may terminate this Agreement at any time by sending a Diplomatic Note to the other Party at least six (6) months prior to the requested termination date.
6. In the event that either Party raises concerns regarding the charging and payment of illegal recruitment fees from Indian applicants or workers throughout the process of recruitment and employment, and the Joint Coordination Committee fails to produce a mutually acceptable solution, or does not convene within forty five (45) days (including via any electronic means available) from the date of the request of either Party to convene the Joint Coordination Committee, either Party may suspend with immediate effect all or part of activities carried out under the relevant Implementation Protocol.
7. Decisions taken under Article 13 (5) or Article 13(6) of this Agreement, shall not affect any person who at the date of such decision already holds a visa issued under this Agreement, including Indian workers legally employed in Israel in the framework of this Agreement.

In witness whereof, the undersigned being duly authorized, have signed this Agreement.

Signed at New Delhi on the 3 day of November, 2023, which corresponds to the 19 day of Heshvan of 5784, in the Hebrew calendar, in two originals, in the Hebrew, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.


**For the Government of the State of  
Israel**



**H.E. Naor Gilon**

**Ambassador Plenipotentiary of the State  
of Israel to India**

**For the Government of the Republic of  
India**



**Muktesh K. Pardeshi**

**Secretary (CPV & OIA)**